



Генеральная Ассамблея

PROVISIONAL

A/40/PV.95
29 November 1985

RUSSIAN

Сороковая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДЕВЯНОСТО ПЯТОМ
ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждениях, Нью-Йорк,
в среду, 27 ноября 1985 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель:

Г-н ДЕ ПИНЬЕС

(Испания)

- Вопрос о Фолклендских (Мальвинских) островах [23]
(продолжение)

- a) доклад Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам
- b) доклад Генерального секретаря
- c) доклад Четвертого комитета
- d) проект резолюции
- e) поправки

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

85-64570/A

Заседание открывается в 16 ч. 00 м.

ПУНКТ 23 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ВОПРОС О ФОЛКЛЕНДСКИХ (МАЛЬВИНСКИХ) ОСТРОВАХ:

- а) ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО ВОПРОСУ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ НЕЗАВИСИМОСТИ КОЛОНИАЛЬНЫМ СТРАНАМ И НАРОДАМ (А/40/23 (часть VIII), А/АС.109/835 и Corr.1)
- б) ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (А/40/891)
- с) ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА (А/40/949)
- д) ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (А/40/L.19)
- е) ПОПРАВКИ (А/40/L.20)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Ассамблее предоставлен доклад Четвертого комитета, содержащийся в документе А/40/949.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению доклад Четвертого комитета?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я предоставляю слово представителю Соединенного Королевства для представления поправок, содержащихся в документе А/40/L.20.

Сэр ДЖОН ТОМСОН (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Я имею честь представить две поправки, внесенные от имени Соединенного Королевства (А/40/L.20).

Первая поправка звучит следующим образом:

"Вновь подтверждая, что в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций все народы имеют право на самоопределение и в силу этого права они свободно определяют свой политический статус и свободно осуществляют свое экономическое, социальное и культурное развитие".

(Сэр Джон Томсон, Соединенное
Королевство)

Предполагается, что этот текст будет новым вторым пунктом преамбулы. Текстуально эта поправка основана на общей Статье 1 двух международных пактов, одного - о гражданских и политических правах, другого - об экономических и социальных правах. Я приведу слова из первого пункта этой общей Статьи:

"Все народы имеют право на самоопределение. В силу этого права они свободно устанавливают свой политический статус и свободно обеспечивают свое экономическое, социальное и культурное развитие". (Резолюция 2200 (XXI) (1966 год), приложение)

Наша следующая поправка, короткое добавление в конце постановляющего пункта 1, также основана на текстах Организации Объединенных Наций. После слов "в соответствии с Уставом ООН" мы предлагаем добавить слова "и закрепленном в нем правом народов на самоопределение". Это слова Устава. Разве кто-либо будет отрицать, что в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций народы имеют право на самоопределение? Конечно нет, и именно в этом заключается наша поправка, а есть некоторые люди, которые отрицают нашу поправку. В этом есть глубокое несоответствие.

Эти две поправки до такой степени основываются на доктрине и практике Организации Объединенных Наций, они настолько соответствуют тому, что произошло в других колониях, что трудно поверить, что нам предлагают проголосовать по ним. Они должны быть приняты консенсусом.

Однако, поскольку Аргентина настаивает на голосовании, мы должны ясно отдавать себе отчет в том, что поставлено на карту. Во-первых и в основном, на карту поставлено будущее жителей Фолклендских островов. Элементарная справедливость требует, чтобы они имели право голоса в определении собственной судьбы.

Сегодня утром в Четвертом комитете, прения в котором составляют часть прений Ассамблеи по вопросу о Фолклендских островах, мы заслушали двух законно избранных представителей населения Фолклендских островов и трех других людей, двое из которых эмигрировали с

(Сэр Джон Томсон, Соединенное
Королевство)

Фолклендских островов в Аргентину и один из которых никогда не был на Фолклендских островах. Мы выслушали то, что они хотели сказать, и их ответы на вопросы. Один из тех, кто эмигрировал в Аргентину, признал, что его родственники, оставшиеся на Фолклендских островах, имеют такое же право, как и он сам, решать, под чьим руководством они хотят жить. Один едет в Аргентину, другой остается на Фолклендах. Оба имеют право на самоопределение.

Представитель Аргентины в Четвертом комитете сегодня утром никак не мог поверить, что представители Фолклендских островов были точным эквивалентом депутатов Национального конгресса Аргентины. Они говорят на другом языке, у них другая культура, у них другие политические убеждения, но они прошли через тот же процесс выдвижения кандидатур предвыборной кампании и выборов. Одни такие же представители собственного народа, как и другие. Верно, что Аргентина велика и имеет большое население, в то время как Фолклендские острова малы и имеют небольшое население. Тем не менее представители Фолклендских островов черпают свою законность из того же источника, что и депутаты нижней палаты Национального конгресса Аргентины, а именно: из воли избирателей.

Второй ставкой в голосовании по нашим двум поправкам являются англо-аргентинские отношения. Мое правительство хотело бы нормализовать отношения с Аргентиной. Мы по-прежнему готовы приступить к переговорам с целью выработки договоренности о постепенном прогрессе в направлении полной нормализации отношений. Принятие нашей поправки поможет этому прогрессу. Непринятие не поможет ему.

Как я сказал вчера, ловкачество в этих вопросах не поможет. Представители Аргентины заявили вчера, что самоопределение не применимо в отношении Фолклендских островов. Мы говорим, что применимо. Принцип есть принцип. Принципы, если они установлены в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, не подлежат обсуждению. Не поможет, если делать вид, что это не так.

(Сэр Джон Томсон, Соединенное
Королевство)

Действительно, если бы мы попытались приступить к переговорам, имея какие-то сомнения по этому вопросу или стараясь обойти его, результатом, безусловно, было бы разочарование. Давайте вести переговоры, но давайте вести переговоры, реалистично понимая позиции всех сторон, в том числе позицию населения Фолклендских островов.

Нам предстоит голосование, которого мы не хотим, ибо считаем, что это вопрос, который следует решить консенсусом. Теперь мы должны увидеть, что парламент наций здесь, в Организации Объединенных Наций, сделает из этого. В этой Ассамблее существует суверенное равенство. Каждая страна имеет право голоса. Это момент, когда малые страны высказывают свое собственное мнение. Какими бы малыми и слабыми они ни были, они находятся в равном положении с большими и могущественными странами. Малые страны, включая малые островные страны, должны теперь сказать, правильно или неправильно, что малое островное сообщество мирных людей, не имеющее собственной армии, должно иметь возможность, о чем говорится в нашей поправке, осуществлять свое право на самоопределение и в силу этого права свободно определять свой политический статус и свободно осуществлять свое экономическое, социальное и культурное развитие.

(Сэр Джон Томсон, Соединенное
Королевство)

На этот вопрос каждая страна должна ответить самостоятельно. Ответ нам представляется очевидным, в частности с учетом формулировки Устава и резолюции I5I4 (XV). Но как ни печально об этом говорить, в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций наметилось три направления в вопросе о том, следует ли поддержать принцип самоопределения.

Этот вопрос нельзя избежать, независимо от процедурных моментов. Это фундаментальный вопрос, который требует решения. Тем, кто собирается голосовать против наших поправок, я говорю, не пытайтесь навязать вашу волю небольшому мирному народу, который не причинял никому вреда и который хочет только жить так, как ему нравится.

Тем, кто собирается голосовать за нашу поправку, я говорю, вы проявляете уважение и поддержку Уставу, принципам самоопределения и реальной надежде на улучшение отношений между Великобританией и Аргентиной.

Тем, кто думает воздержаться, я говорю, подумайте еще раз. Вы находитесь на важном перепутье. Вы не только решаете судьбу принципа, принципа самоопределения, но и вопрос будущего народа, жителей Фолклендских островов. Я призываю вас не сидеть сложа руки перед лицом такого выбора. Я призываю вас избрать принцип, а не выгоду. Я призываю вас учесть, что это будет лучшим путем для улучшения англо-аргентинских отношений. Мы хотим справедливости, а не нового колониализма. Я призываю вас уважать права жителей Фолклендских островов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые хотят объяснить мотивы своего голосования до голосования по проекту резолюции A/40/L.19 и поправкам к проекту резолюции, которые содержатся в документе A/40/L.20.

(Председатель)

Я хотел бы напомнить делегациям, что, в соответствии с решением 34/40I Генеральной Ассамблеи, выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с места.

Г-н МЕДИНА (Португалия) (говорит по-французски): Моя делегация традиционно воздерживалась при голосовании по проектам резолюций по вопросу, который сейчас рассматривает Ассамблея. Мы с удовлетворением отмечаем обнадеживающий прогресс, намеченный в лежащем перед нами документе, особенно возможностей для переговоров между заинтересованными сторонами.

Действительно, Португалия постоянно поддерживала решение конфликтов, которые вставали перед этой Организацией. И исторические связи дружбы между моей страной и двумя конфликтующими сторонами в этом особенном случае свидетельствуют об укреплении этой позиции.

Важность, которую по разным внутренним причинам Португалия естественно придает любому вопросу, прямо или косвенно связанному с правом народов на самоопределение, когда это имеет место, требует, чтобы моя делегация особенно осторожно относилась к тексту, который может быть составлен таким образом, при котором адекватно не учитываются глобальные аспекты, вытекающие из такого принципа. Таковы соображения, которые побудили мою делегацию изменить свое голосование по этому конкретному вопросу, несмотря на те неоспоримые заслуги, которые мы видим в этом проекте, представленном на голосование.

Г-н ПАПАЙОРДЖИ (Албания) (говорит по-испански): Делегация Албании проголосует за проект резолюции А/40/L.19 и будет голосовать против поправки, содержащейся в документе А/40/L.20.

Мы ясно заявили о нашей принципиальной позиции по вопросу о Мальвинских островах, и мы не считаем целесообразным вновь повторять ее. Делегация Албании хочет отметить, что принцип самоопределения, упомянутый в документе А/40/L.20, является одним из основных весьма важных принципов Устава Организации Объединенных

(Г-н Папайорджи, Албания)

Наций, и правительство Народной Социалистической Республики Албании постоянно действует в соответствии с этим принципом. Однако мы считаем, что принцип самоопределения не применим в случае с Мальвинскими островами. Вот почему наша делегация будет голосовать против поправки. Правительство Народной Социалистической Республики Албании придерживается хорошо известной позиции, в соответствии с которой Аргентина пользуется суверенитетом Мальвинских островов.

Г-н ЭРДЭНЭЧУЛУН (Монголия) (говорит по-английски): Делегация Монголии будет голосовать за проект резолюции, содержащийся в документе А/40/L.19. Мы поступаем таким образом, чтобы выразить нашу поддержку законному суверенитету Аргентины в отношении Мальвинских островов.

Правительство Монгольской Народной Республики считает, что проблема Мальвинских островов в основном является колониальной проблемой, и сожалеет, что Соединенное Королевство проводит политику, направленную на сохранение колониального статуса этой территории при помощи военной силы. В этом отношении мы не можем не выразить нашу серьезную тревогу в связи с действиями Соединенного Королевства, направленными на милитаризацию региона Южной Атлантики.

Мы считаем, что возобновление переговоров между Аргентиной и Соединенным Королевством поможет мирно решить спор в отношении Мальвинских островов. Поэтому мы с удовлетворением отмечаем положение в проекте резолюции, где содержится просьба к спорящим сторонам приступить к переговорам, с тем чтобы изыскать средства мирного и окончательного решения остающихся проблем между двумя странами.

Как хорошо известно, правительство Аргентины продемонстрировало конструктивный и гибкий подход к решению вопроса путем политического урегулирования и неоднократно заявляло о своем желании

(Г-н Эрдэнэчулун, Монголия)

провести переговоры с Соединенным Королевством согласно резолюциям Организации Объединенных Наций предыдущих лет.

Однако резолюции Организации Объединенных Наций относительно деколонизации Мальвинских островов остаются невыполненными из-за упорного отказа Соединенного Королевства обсудить проблему суверенитета Мальвинских островов. Мы надеемся, что Соединенное Королевство, учитывая свою ответственность как постоянного члена Совета Безопасности, прислушается к призыву международного сообщества и вступит в диалог по этому важному вопросу.

Г-н ШАРЛЬ (Гаити) (говорит по-французски): Конфликт из-за Мальвинских островов между Соединенным Королевством и Аргентиной продолжает оставаться источником большой озабоченности правительства и народа Гаити. Мы всегда считали, что в интересах справедливости и международного мира и безопасности этот вопрос должен быть решен безотлагательно при строгом уважении основных принципов Устава Организации Объединенных Наций.

(Г-н Шарль, Гаити)

Вот почему мы всегда поддерживали резолюцию 2065 (XX), которая призывает стороны не откладывать достижение справедливого и прочного решения на основе переговоров в соответствии с принципами и целями Организации Объединенных Наций и с учетом коренных интересов этого народа. После двадцати лет с момента принятия этой резолюции, в течение которых велась дорогостоящая война, мы приблизились к столь желаемому урегулированию путем переговоров, несмотря на неудачу заслуживающих высокую оценку усилий Генерального секретаря, который смог лишь констатировать тот факт, что прогресса в нормализации положения в Южной Атлантике достигнуть не удалось. Из доклада Генерального секретаря со всей очевидностью следует, что нынешнее безвыходное положение объясняется стремлением каждой стороны урегулировать до начала переговоров и на выгодных для себя условиях вопросы, которые лежат в основе конфликта. Такой подход является абсурдным.

Проект резолюции A/40/L.19 обходит эти трудности, поскольку он ограничивается призывом к правительствам Аргентины и Соединенного Королевства начать переговоры с целью определения средств для мирного и окончательного решения проблем, существующих между этими странами, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Этот текст не затрагивает существа проблемы, в нем не содержится никаких предварительных условий и он не наносит ущерба позициям сторон. Этот текст является компромиссным, и мы надемся, что он получит единодушную поддержку Генеральной Ассамблеи.

Мы выступаем против проекта поправок (A/40/L.20) Соединенного Королевства. Он ставит под угрозу консенсус, противоречит тому, о чем здесь только что заявлялось, он, безусловно, не способствует достижению урегулирования с помощью переговоров.

Г-н ГБЕЗЕРА-БРИА (Центральноафриканская Республика) (говорит по-французски): Диалог, который был начат в прошлом году в Берне между Соединенным Королевством и Аргентиной, отразил желание

(Г-н Гбезера-Бриа, Центрально-африканская Республика)

обеих сторон не прибегать к силе при решении вопросов о Мальвинских островах, вселил надежду в Центральноафриканскую Республику. К сожалению, однако, как отмечается в докладе Генерального секретаря (A/40/89I), трудность — более того невозможность — связанная с разработкой формулы, которая позволила бы обеим сторонам начать переговоры, по всей видимости, заводит начало диалога и поиск решения по этому вопросу, которого так долго ожидают, в тупик. Проект резолюции A/40/L.19 и направлен на то, чтобы исправить это положение. Этот проект резолюции всего лишь напоминает сторонам, Соединенному Королевству и Аргентине, о необходимости возобновления переговоров для изыскания путей и средств мирного и окончательного урегулирования проблем, которые все еще существуют между ними, включая все вопросы, касающиеся будущего Фолклендских (Мальвинских) островов. Этот проект резолюции поэтому является процедурным текстом и никоим образом не наносит ущерба ни одному принципу или вопросу существа, которые должны быть предметом переговоров.

Включение в проект резолюции любых произвольно выбранных принципов или любых других вопросов существа, будь то вопрос суверенитета, территориальной целостности или самоопределения, неизбежно нанесет вред проекту резолюции и на деле может оказаться препятствием для переговоров. Поэтому в представленном нами проекте резолюции A/40/L.19 необходимо сохранить процедурный подход и призыв к диалогу.

Моя делегация также признательна Генеральному секретарю, который заявил, что он продолжит миссию добрых услуг и попытается сблизить точки зрения обеих сторон.

По всем этим причинам моя делегация будет голосовать за проект резолюции A/40/L.19 без поправок.

Г-н ТИЛЛЕТ (Белиз) (говорит по-английски): Без принципа самоопределения и почти единодушной поддержки, которую Белиз

(Г-н Тиллет, Белиз)

получил от этой Ассамблеи, он мог бы и по сей день оставаться колонией. Мы стояли перед выбором. Мы выбирали независимость. Своим рождением мы обязаны этому принципу, и мы считаем несправедливым лишать другой народ возможности, которую дает Устав Организации Объединенных Наций, осуществлять свое право на самоопределение.

Ни одно государство или группа государств не имеет права требовать, чтобы мы в данном случае отказывали кому-либо в праве, которое предусматривается Уставом Организации Объединенных Наций. Делегация Белиза считает, что право народа Фолклендских островов на самоопределение по Уставу Организации Объединенных Наций не будет обеспечено, если не будут включены поправки в проект резолюции А/40/L.19. Соответственно делегация Белиза будет голосовать за поправки к проекту резолюции (А/40/L.20).

Г-н РАДЖАИ-ХОРАССАНИ (Исламская Республика Иран) (говорит по-английски): Моя делегация высоко ценит значение принципа самоопределения. Это один из столпов международного органа, и я считаю, что никто и ни при каких обстоятельствах не собирается ставить под сомнение принцип самоопределения. Однако мы убеждены, что есть и другие принципы, которые в равной степени необходимо и должно уважать, и мы надеемся, что главный принцип деколонизации не будет предан забвению или принесен в жертву каким-либо целям. Деколонизация также является очень важным делом и была одной из самых важных целей в течение многолетней деятельности Организации Объединенных Наций.

Моя делегация считает, что обе поправки, представленные в документе А/40/L.20 представителем Соединенного Королевства, являются излишними, так как в конце последнего пункта преамбулы проекта резолюции А/40/L.19 содержится фраза "включая все аспекты будущего Фолклендских (Мальвинских) островов".

(Г-н Раджаи-Хорассани, Исламская
Республика Иран)

Аргентина готова вести переговоры и мирно уладить все разногласия и проблемы, и это находит свое выражение в словах проекта резолюции "включая все аспекты будущего Фолклендских (Мальвинских) островов". В конце пункта I постановляющей части есть также фраза "в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций". Поэтому мы думаем, что все подразумеваемое или содержащееся в поправке, предложенной Соединенным Королевством, уже отражено в первоначальном проекте резолюции, вследствие чего наша делегация считает поправку, представленную Соединенным Королевством, излишней.

Мы хотели бы обратить внимание и на то, что принцип самоопределения всегда применяется только по отношению к коренному населению, и мы не припоминаем, чтобы принцип самоопределения, содержащийся в Уставе Организации Объединенных Наций, толковался как принцип, который может быть применен к поселенцам, - к иностранцам, которые пожелали стать жителями территории, первоначально находившейся под суверенитетом какой-либо страны, в данном случае Аргентины.

Поэтому мы будем голосовать против этой поправки.

Г-н МАКЕКА (Лесото) (говорит по-английски): Хотя наша делегация предпочла бы, чтобы поправки, содержащиеся в документе A/40/L.20, не были представлены на рассмотрение, поскольку они затрагивают существо вопроса, который должен обсуждаться двумя сторонами, тем не менее наша делегация проголосует за поправки. Мы сделаем это лишь потому, что в этой поправке содержатся принципы, которые нельзя игнорировать при ведении любых переговоров.

С другой стороны, наша делегация будет голосовать и за проект резолюции A/40/L.19, поскольку он представляет собой единственную основу для начала реальных переговоров между сторонами. Проект резолюции, с нашей точки зрения, является сбалансированным, не включает в себя предварительных условий и не предопределяет исход таких переговоров. Моя делегация решительно поддерживает переговоры в качестве средства урегулирования споров.

Г-н ГОЛОБ (Югославия) (говорит по-английски): Я хотел бы объяснить мотивы голосования моей делегации по поправкам, представленным делегацией Соединенного Королевства. Никто не отрицает того факта, что между Аргентиной и Соединенным Королевством существует спор относительно Фолклендских (Мальвинских) островов. И если все - и главным образом основные стороны - в этом споре согласны с тем, что такой спор имеет место, единственным логическим выводом является то, что спор надо разрешить, а разрешение спора путем переговоров представляет собой основную направленность проекта резолюции, одним из авторов которой является моя делегация и который был представлен в соответствии с пунктом повестки дня "Вопрос о Фолклендских (Мальвинских) островах". Проект резолюции никоим образом не предвосхищает исхода переговоров.

Однако в поправках, представленных Соединенным Королевством в качестве основы для решения, выделяется лишь один принцип. В практическом плане мы полагаем, что это равнозначно установлению предварительных условий, которые будут препятствовать, а не способствовать началу переговоров, а именно в этом, как я уже говорил, заключается основная направленность проекта резолюции A/40/L.19.

Принцип самоопределения - один из священных принципов международных отношений. Однако мы считаем, что вопрос не в том, выступать ли в поддержку права на самоопределение или против него. В данном конкретном случае проблема характеризуется так: либо вести переговоры, либо сохранять ситуацию, являющуюся как источником напряженности в отношениях между двумя непосредственно участвующими в конфликте странами, так и источником негативных последствий для мира и безопасности в регионе Южной Атлантики.

Мы считаем, что привнесение элемента существа в первоначальный текст будет противоречить его основной направленности, а именно приданию импульса возобновлению переговоров между сторонами в споре. Поэтому наша делегация будет голосовать против поправок, содержащихся в документе A/40/L.20.

Г-н АРНУСС (Сирийская Арабская Республика) (говорит по-арабски): Моя страна всегда и во всех областях поддерживала принцип права народов на самоопределение в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и резолюцией 1514 (XV) от 1960 года. Данный принцип является инструментом, с помощью которого осуществляется деколонизация любой колониальной территории. Выделение этого права в поправках, содержащихся в документе А/40/L.20, предопределяет результаты, представляет собой искажение использования этого права и изменяет прецедурный характер проекта резолюции. Моя делегация будет голосовать против двух поправок, содержащихся в документе А/40/L.20 от 22 ноября 1985 года, поскольку они представляют собой неправильное использование права на самоопределение, а также нарушение принципа суверенитета и территориальной целостности государств.

Моя делегация также будет голосовать за проект резолюции, содержащийся в документе А/40/L.19.

Г-н ДУНТАС (Греция) (говорит по-английски): Моя делегация с особым вниманием изучила текст проекта резолюции А/40/L.19 по вопросу о Фолклендских (Мальвинских) островах, авторами которого являются Алжир, Бразилия, Гана, Индия, Мексика, Уругвай и Югославия и который имеет в основном процедурный характер, поскольку, с нашей точки зрения, он не касается ни одного вопроса существа. Как нам представляется, данный проект резолюции отражает усилия его авторов найти общую основу, для того чтобы дать возможность сторонам, участвующим в конфликте, с которыми Греция поддерживает традиционные дружеские отношения, начать диалог, который, как мы надеемся, приведет к мирному разрешению этой проблемы. Мы отмечаем, что в данном проекте резолюции нет таких элементов, которые можно было бы рассматривать как наносящие ущерб позиции какой-либо одной из сторон.

(Г-н Дунтас, Греция)

По этой причине моя делегация будет голосовать за проект резолюции в его нынешнем виде, хотя, как я уже неоднократно упоминал в прошлом, существуют определенные аспекты в аргументах Аргентины, касающихся этой проблемы, в отношении которых мы по-прежнему имеем некоторые оговорки.

(Г-н Дунтас, Греция)

Что касается поправок, представленных Соединенным Королевством в документе А/40/L.20, то моя делегация считает, что их принятие значительно изменило бы шаткий баланс проекта резолюции А/40/L.19 в пользу, возможно, одной из сторон этого конфликта.

В этой связи мне хотелось бы подчеркнуть, что государства-члены имеют право не только представлять свои точки зрения на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, но также делать это так, как они считают нужным, в рамках правил Ассамблеи. Поэтому мы считаем, что главные поправки, которые радикально меняют существо проекта резолюции, должны представляться в отдельном проекте резолюции.

Как я уже сказал, в связи с тем что мы считаем проект резолюции А/40/L.19 хорошо сбалансированным и умеренным текстом, то моя делегация воздержится при голосовании по представленным Великобританией поправкам.

В заключение я хотел бы еще раз подчеркнуть, что моя делегация не рассматривает голосование по представленным Великобританией поправкам как отражение позиций в отношении принципа самоопределения. Моя страна на протяжении многих лет ясно и настойчиво выражала свою позицию в отношении этого принципа в Организации Объединенных Наций, и она хорошо известна всем присутствующим.

Г-н МАНГВАЗУ (Малави) (говорит по-английски): Я хотел бы объяснить мотивы голосования моей делегации, основываясь на нашем понимании двух позиций, - Аргентины и Соединенного Королевства.

Нам совершенно ясно, что предлагается в проекте резолюции, представленном Аргентиной. Если в ней предлагается - и я думаю, что это было подтверждено в предыдущих выступлениях, хотя это и требует объяснений и я попытаюсь сделать это позднее, - побудить две стороны начать диалог между Аргентиной и Соединенным Королевством, то мне бы хотелось спросить, почему нельзя рассмотреть положительно поправки, предложенные Великобританией?

(Г-н Мангвазу, Малави)

Разногласие состоит в том, что проект резолюции, представленный Аргентиной, носит процедурный характер, в то время как поправки, сделанные Великобританией, затрагивают существо вопроса. Это, во-первых. Если внимательно изучить этот вопрос, можно ли быть уверенным в том, что включение в проект резолюции, представленный Аргентиной, того, с чем мы все согласны и во что все верим, — т.е. вопроса о самоопределении, — хотя и излишнего, как другие говорят, будет ли справедливым поддержать его, если он действительно призывает другую сторону, а именно Соединенное Королевство, согласиться на переговоры с Аргентиной? Разве мы поступим неправильно, если примем эту поправку? Или же мы собираемся без оглядки поддержать проект резолюции, не учитывая того, что Великобритания считает необходимым? Если мы бы поступили так, можно ли сказать, что мы серьезно хотим, чтобы стороны приступили к переговорам?

Эти вопросы являются основными для нашей делегации. Может быть они излишни, но, если это осчастливит Великобританию и если это приведет к переговорам между этими странами, то мы поддержим эту поправку.

Было сделано довольно странное заявление — и я думаю, что многие присоединятся к моему мнению, — что на Фолклендских островах есть так называемые "поселенцы". Если мы начнем об этом говорить, куда это нас может завести? Посмотрите на Африку, Карибский бассейн, Латинскую Америку и на любую другую часть мира. Разве это является серьезным основанием, для того чтобы не поддержать поправки, предложенные Великобританией? Эти вопросы приводят в недоумение мою делегацию, и хочу еще раз подчеркнуть, что моя делегация хочет увидеть Великобританию и Аргентину за столом переговоров. По этой причине моя делегация проголосует за поправки, предложенные Великобританией.

Г-н БУЧИ (Италия) (говорит по-английски): Вопрос о Фолклендских (Мальвинских) островах по-прежнему оказывает негативное влияние на международные отношения. Этот вопрос постоянно стоит на повестке дня Генеральной Ассамблеи, и до сих пор не было достигнуто никакого прогресса, на который мы все надеемся.

Италия стремится к началу переговоров на сбалансированной основе принципов Устава Организации Объединенных Наций. Мы надеемся, что политические изменения, происходящие сейчас в Аргентине, возвращение этой страны к демократическому режиму, поддержанному народным голосованием, сделают возможным начало ответственных переговоров, на которых две заинтересованные стороны смогут открыто и в конструктивном духе представить и защитить свои соответствующие позиции.

Мы всегда придерживались этого критерия в наших выступлениях за последние несколько лет. Итальянская делегация три раза воздерживалась при голосовании по проекту резолюции, касающемуся Фолклендских (Мальвинских) островов, поскольку мы всегда были привержены тому принципу, что, для того чтобы быть конструктивным, текст резолюции должен предлагать обеим сторонам достаточно возможностей для начала значимого диалога.

Это не было характерно для резолюций, которые принимались начиная с 1982 года, поскольку в тех документах, по нашему мнению, а именно требование начать диалог между сторонами, обуславливалось достижением решения по проблеме суверенитета, что делало невозможным принятие резолюции той или иной стороной.

Проект резолюции, который мы сейчас рассматриваем (А/40/L.19), представляет собой новый и позитивный элемент, отвечающий нашим требованиям. Это, несомненно, является шагом вперед в длительном и сложном процессе, разделяющем эти две страны, с которыми Италия поддерживает узы дружбы.

Не упоминая предыдущие резолюции, проект предлагает начать конструктивный открытый диалог по всем элементам спора относительно этих островов.

(Г-н Бучи, Италия)

По нашему мнению, диалог должен вестись без предварительных условий. Обе стороны должны подходить к нему добросовестно, доказывая свое реальное желание вести переговоры.

Начало диалога подразумевает, и это немаловажный аспект, восстановление между этими двумя странами таких связей и отношений, которые могли бы способствовать созданию необходимой атмосферы доверия.

В переговорах по Островам необходимо полностью учитывать интересы поселенцев, как это неоднократно признавалось в резолюциях Генеральной Ассамблеи в прошлые годы, в резолюциях, которые были одобрены Аргентиной. Однако делегация Италии не может занять позитивную позицию относительно тех поправок, которые предложены Соединенным Королевством, поскольку они привнесут в текст элемент предопределения того решения, которое необходимо достигнуть: решение, которое, как мы считаем, должно возникнуть в результате свободных переговоров между этими двумя сторонами. Кроме того, ссылки на Устав в проекте резолюции подразумевают упоминание всех принципов, которые отражены в Уставе, включая принцип самоопределения.

Международное сообщество в рамках своих возможностей в настоящее время призвано оказать дружескую поддержку этому процессу переговоров в духе полного взаимопонимания и уважения позиций обеих сторон.

Г-н ЛАСА (Чили) (говорит по-испански): Моя делегация будет голосовать за проект резолюции А/40/L.19, поскольку мы считаем, как это вчера подчеркнул посол Бразилии, что этот текст носит чисто процедурный характер и создает рамки для начала переговоров с целью мирного урегулирования этого спора. С другой стороны, мы будем голосовать против тех поправок, которые содержатся в документе А/40/L.20, потому что мы считаем, что они подрывают процедурный характер, который носит этот проект резолюции.

(Г-н Даса, Чили)

На протяжении всей нашей истории мы неоднократно показывали, что мы преданы делу принципа самоопределения и, именно исходя из этого, мы работаем в Специальном комитете. Однако мы считаем, что в рассматриваемом случае речь идет не о принципе самоопределения, а о создании механизма, который мог бы открыть дорогу для проведения переговоров.

В пункте 1 постановляющей части проекта резолюции упоминаются все принципы Устава, и моя делегация считает, что в это упоминание входит также и принцип самоопределения.

Г-н ДЖУДИ (Алжир) (говорит по-французски): Вопрос о Фолклендских (Мальвинских) островах является предметом обеспокоенности Генеральной Ассамблеи, которая в ряде своих последовательных резолюций призвала правительства Аргентины и Соединенного Королевства незамедлительно приступить к переговорам для определения мирного решения, которое позволило бы им урегулировать спор по этой территории.

Но вплоть до сегодняшнего дня мы не видим попытки проведения этих переговоров в соответствии с этими резолюциями. Проект резолюции A/40/L.19 специально направлен на то, чтобы выйти из этого тупика.

Мы убеждены в том, что нормализация отношений между двумя сторонами выиграет от всеобъемлющих переговоров между двумя правительствами, которые позволят им восстановить взаимное доверие на твердой основе и позволят разрешить в непринужденной обстановке назревшие проблемы, включая все аспекты будущего Фолклендских (Мальвинских) островов. Таким образом данный проект резолюции отражает искреннюю приверженность принципу мирного урегулирования споров.

В проекте резолюции содержится призыв к правительствам Аргентины и Соединенного Королевства начать переговоры, с тем чтобы найти средства мирного и окончательного решения проблем между этими двумя странами, включая все аспекты вопроса о будущем Фолклендских

(Г-н Джуди, Алжир)

(Мальвинских) островов, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. В этом проекте резолюции всего лишь делается попытка создать условия для того, чтобы сблизить обе стороны, чтобы они на основе восстановленного доверия могли вести переговоры по всем элементам, которые их разделяют. Именно с учетом такой перспективы мира разработан данный проект резолюции. Соавторство алжирской делегации должно рассматриваться именно в этом свете.

Что касается тех поправок, которые содержатся в документе А/40/L.20, то моя делегация хотела бы подчеркнуть, что право народов на самоопределение и их право самостоятельно определять свое будущее, о чем говорится в документе, не могут ставиться под сомнение. Эти принципы, призванные содействовать осуществлению законных прав всех народов на свободу и равенство, были включены в резолюцию 1514 (XV) и в Декларацию о принципах международного права, определяющих взаимоотношения дружбы и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, и ясно показывают путь уничтожения колониализма.

Однако проект поправок лишь нанесет ущерб сбалансированному тексту проекта резолюции, который определяет процедурные рамки для проведения переговоров. Поэтому они могут привести только к усложнению процесса диалога, к которому постоянно призывает наша Ассамблея.

Сегодня Генеральная Ассамблея должна без суеты принять конкретное решение, для того чтобы содействовать началу переговоров между правительствами Аргентины и Соединенного Королевства.

После этого сами заинтересованные стороны путем проведения таких переговоров найдут удовлетворительное решение тем проблемам, которые разделяют их в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

(Г-н Джуди Алжир)

В очень ясном и четком заявлении, сделанном вчера представителем Аргентины, мы не заметили абсолютно никаких ограничений относительно способности Аргентины попытаться разрешить этот вопрос во всех его аспектах.

Голосуя против поправок, содержащихся в документе A/40/L.20, мы сохраняем все возможности для возобновления диалога, направленного на достижение справедливого политического решения, которое будет учитывать интересы обеих сторон.

Г-н ЛЕГВАЙЛА (Ботсвана) (говорит по-английски): Оставаясь верными своим убеждениям, мы будем голосовать за поправки, предложенные делегацией Соединенного Королевства, поскольку мы считаем, что мы правы, настаивая на том, что народ Фолклендских островов имеет право на самоопределение. Мы заявляли об этом неоднократно в прошлом и повторяем это здесь сейчас, что мы не можем поддержать переговоры между Аргентиной и Соединенным Королевством по вопросу о Фолклендских островах, которые предлагают, что жители Фолклендских островов не заинтересованы в этом вопросе. Мы также должны повторить нашу точку зрения о том, что если переговоры не будут возобновлены и возобновлены так скоро, как только возможно, то мы можем стать свидетелями повторения на юге Атлантики кровавого конфликта 1982 года. Поэтому мы настоятельно призываем стороны, участвующие в конфликте, приступить к переговорам по этому спору. Вот почему мы будем голосовать за проект резолюции A/40/L.19. Мы будем голосовать за этот проект независимо от того, будут приняты поправки или нет. Мы приветствуем примирительный характер проекта резолюции и тот факт, что он призывает к возобновлению переговоров в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, в котором отражено право народов на самоопределение.

Г-н МОУЗЛИ (Барбадос) (говорит по-английски): Время от времени мы сталкиваемся со случаями, когда Ассамблее приходится принимать решения в выполнении юридических функций. В подобных случаях члены, выслушав свидетельские показания, выносят приговор.

По ряду причин рассмотрение документов A/40/L.19 и A/40/L.20 как раз является таким случаем. Вероятно, самая простая причина заключается в том, что в этой Ассамблее едва ли найдется хоть один член, который не хотел бы добиться общей цели, а именно, чтобы стороны в споре вновь заняли свои места за столом переговоров для разработки резолюции по спорному вопросу о будущем Фолклендских (Мальвинских) островов.

По крайней мере в одном плане, вопросы, рассматриваемые Ассамблеей, являются весьма простыми. С точки зрения Аргентины, как понимает моя делегация, любая дискуссия для решения трудностей должна включать дискуссию по вопросу о суверенитете. С точки зрения Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, как понимает моя делегация, вопрос суверенитета не требует своего рассмотрения, но если бы потребовал рассмотрения, то его, вероятно, следовало бы рассматривать после вопроса о самоопределении.

Проект резолюции A/40/L.19 прошел очень долгий путь с момента первоначальной позиции, занятой Аргентиной, и в результате этого Аргентина фактически отошла от своих позиций, чтобы избежать каких-либо элементов, ухудшающих ситуацию. В этой связи, по всей вероятности, фраза первого пункта постановляющей части "включая все аспекты будущего Фолклендских (Мальвинских) островов" открывает возможность для обсуждения вопроса о суверенитете, вопроса о самоопределении.

Однако складывается впечатление, что в соответствии с официальной позицией Аргентины принцип самоопределения не применим в отношении Фолклендских островов. Поэтому в этих обстоятельствах моя делегация вынуждена сделать вывод, что принятие предложенной поправки не может нанести ущерб проекту резолюции и обеспечит

(Г-н Моузли, Барбадос)

определенную защиту, с точки зрения Соединенного Королевства относительно самоопределения.

Поэтому, учитывая эту весьма сложную ситуацию, моя делегация вынуждена подтвердить свое уважение к вопросу о самоопределении путем голосования за поправку. Однако, несмотря на кажущуюся н — последовательность, моя делегация будет голосовать за проект резолюции, независимо от того, будет внесена эта поправка или нет. Голосуя за проект резолюции, моя делегация признает, что Аргентина прилагает искренние усилия, чтобы вернуться к столу переговоров.

Моя делегация не намерена определять, претензии какой из двух сторон на суверенитет являются более обоснованными. Моя делегация считает необходимым провести дискуссии и переговоры для решения всех нерешенных вопросов, включая вопрос о самоопределении.

Голосуя за проект резолюции, моя делегация исходит из положения о включении вопроса о самоопределении, содержащегося в четвертом пункте преамбулы и пункте 1 постановляющей части проекта резолюции A/40/L.19.

Г-н ГБЕХО (Гана) (говорит по-английски): Я хочу изложить позицию моей делегации относительно поправок, представленных делегацией Соединенного Королевства, содержащихся в документе A/40/L.20 от 22 ноября 1985 года.

Генеральная Ассамблея выслушала Постоянного представителя Соединенного Королевства, изложившего причины представления поправок, которые, как он сказал, были представлены его делегацией для разъяснения нынешнего проекта резолюции A/40/L.19. Я хочу также воспользоваться этой возможностью и разъяснить, что утверждение о том, что этот проект резолюции был подготовлен в Аргентине без какого-либо вклада со стороны его делегации, является неверным. Я хочу вновь подчеркнуть, что Аргентина не является соавтором этого проекта резолюции. Поэтому на авторов ложится вся полнота ответственности.

(Г-н Гбеко, Гана)

Более того, моя делегация вспоминает первоначальное обсуждение этого вопроса с делегацией Соединенного Королевства до публикации проекта резолюции A/40/L.19, в результате которого у нас сложилось впечатление, что делегация Соединенного Королевства не хотела рассматривать проект резолюции и не была готова внести вклад в ее составление. Мы также сделали совершенно определенный вывод, что делегация Соединенного Королевства и Аргентина провели обсуждение этого вопроса посредством добрых услуг третьих сторон. Поэтому проект резолюции A/40/L.19 не является новым для делегации Соединенного Королевства, в чем они хотят нас убедить.

Впечатление о том, что наш проект резолюции является результатом тайной сделки в Аргентине и рассчитан на то, чтобы поймать в ловушку делегацию Соединенного Королевства, неправильно, поскольку единственная цель нашего соавторства состоит в том, чтобы обеспечить возможность для встречи обеих сторон. Если есть какие-нибудь иные средства добиться этого, то моя делегация была бы счастлива их рассмотреть. В этом нет никакого злого умысла. Учитывая войну 1982 года и наши неудачные попытки с момента ее завершения заставить стороны встретиться для обсуждения вопросов существа, соавторы решили предложить сторонам на данном этапе сначала встретиться, поскольку любая попытка рассматривать претензии той или иной стороны сделает диалог совершенно невозможным.

Поправки, предложенные Соединенным Королевством, являются на первый взгляд разумными, но они фактически эквивалентны предварительным условиям. Делегация Соединенного Королевства привержена принципу самоопределения, но и Аргентина привержена принципу передачи суверенитета. Это было продемонстрировано в ходе красноречивых заявлений представителей обеих делегаций как вчера, так и сегодня. Поэтому мы считаем, что Ассамблея не должна принимать решение в отношении любой из этих претензий на данной сессии, а скорее должна дать возможность двум сторонам при первой возможности обсудить претензии друг друга за круглым столом переговоров.

(Г-н Гб хо, Гана)

Фактом является то, что, если Ассамблея примет решение по тому или иному условию, сторона, которая окажется в ущемленном положении, откажется вести какие-либо двусторонние переговоры в дальнейшем. Сторона, в пользу которой будет принято решение, будет, вероятно, считать, что вопрос уже урегулирован, и не будет заинтересована в дальнейшей дискуссии. К чему приведет нас решение в пользу одной из сторон? Вместе с тем добиться прогресса в вопросе без прямых переговоров между сторонами невозможно. Гораздо разумнее отложить решение и содействовать тому, чтобы стороны не настаивали на предварительных условиях. Мне хотелось бы напомнить Ассамблее, что за последние 20 лет она содействовала проведению переговоров между двумя сторонами с целью изыскания политического урегулирования.

Представитель Соединенного Королевства весьма красноречиво объяснял приверженность его делегации принципу самоопределения, и мы понимаем его точку зрения. Позвольте мне вновь отметить, что Гана ценит принцип самоопределения. Действительно, мы проголосовали за резолюцию 1514 (XV) в 1960 г., в то время как другие, которые сейчас напрасно ссылаются на эту резолюцию, не были уверены в ее ценности. Однако при всем нашем большом уважении к делегации Соединенного Королевства мы считаем, что ее позиция в данном случае является обструкционистской, и не только потому, что она путает самоопределение с деколонизацией, но также потому, что она выдвигает этот принцип в качестве предварительного условия вместо того, чтобы обсудить его за столом прямых переговоров с аргентинцами. Делегация Аргентины согласилась не настаивать на передаче суверенитета в Ассамблее и рассмотреть этот вопрос за столом переговоров. Почему же делегация Соединенного Королевства не принимает аналогичного решения?

Я хочу напомнить, что движение неприсоединения, членом которого является Гана, приняло решение о том, что мы должны стремиться к передаче суверенитета над Фолклендскими островами Аргентине. Однако моя делегация на данном этапе не настаивает на этом,

(Г-н Гбеко, Гана)

поскольку вряд ли нам поможет догматическая позиция. Более того, моя делегация относится к тем, которые всегда оговаривают свою позицию по тому или иному решению движения неприсоединения, о чем свидетельствуют отчеты о заседаниях. Однако мы не верим, что упрощенный вариант передачи суверенитета на данном этапе решит проблему, и поэтому мы не согласны с поправками делегации Соединенного Королевства.

Не желая навязывать свою точку зрения Аргентине, мы хотели бы честно признать, что есть аспекты суверенитета, которые, по нашему мнению, можно с полным на то основанием рассмотреть в любой ситуации по деколонизации. Поэтому мы настояли на включении фразы "включая все аспекты" в наш проект резолюции. Делегация Соединенного Королевства, однако, решила придать ей самое широкое значение.

Подобное отношение, если Ассамблея простит мне аналогию, сопоставимо с отношением мужчины, который отказывается слушать или даже прислушаться к тому, что говорит его жена во время домашнего спора, поскольку он убежден, что она всегда не права. Мы еще раз подчеркиваем, что сейчас мы стремимся лишь к обеспечению встречи сторон, и с этой целью мы умышленно не упоминали предыдущие резолюции. Поэтому мы не можем поддержать поправки Соединенного Королевства.

(Г-н Гбеко, Гана)

В соответствующее время, однако, мы разъясним нашу позицию по вопросу о самоопределении и суверенитете, особенно в том, что касается вопроса Фолклендских островов. А сейчас мы считаем, что такое заявление приведет к обратным результатам. Поэтому то, что мы не можем поддержать поправки Соединенного Королевства, не должно рассматриваться, я повторяю, не должно рассматриваться как отказ от принципа самоопределения как такового или отсутствие доверия к нему. Такое толкование было бы не только далеким от правды, но и смешным. Наша нынешняя позиция носит исключительно процедурный характер, поскольку мы считаем, что использование этого принципа нанесет больше вреда, чем пользы, процессу установления нормальных отношений и окончательному решению этого вызывающего тревогу вопроса.

Г-н ЛОХИА (Папуа Новая Гвинея) (говорит по-английски): Вопрос о Фолклендских (Мальвинских) островах находится на повестке дня Четвертого комитета, Специального комитета 24 и Генеральной Ассамблеи. Поэтому совершенно ясно, что мы имеем дело с ситуацией колонизации.

В подобных ситуациях основной заботой всех заинтересованных сторон является народ, на котором непосредственно отражается такое положение. Папуа Новая Гвинея всегда ясно заявляет, что необходимо содействовать переговорам и что основной заботой должен быть народ, который непосредственно испытывает на себе результаты переговоров.

Мы приветствуем то, что проект резолюции A/40/L.19 действительно содействует переговорам; он действительно способствует тому, чтобы две основные стороны встретились. Однако есть еще одна основная сторона спора: народ Мальвинских островов. Поэтому моя делегация воздержится при голосовании по этому проекту резолюции.

Однако если принцип самоопределения, которого придерживается моя страна, будет поддержан Генеральной Ассамблеей и будет включен в проект резолюции, то моя делегация будет голосовать за него.

Г-н КАПУТО (Аргентина) (говорит по-испански): Единственной целью этого краткого выступления является объяснение основного вопроса, стоящего на рассмотрении сегодня на этом высоком форуме.

Вчера представитель Соединенного Королевства сказал, что кст проекта резолюции

"имеет целью включить суверенитет и исключить самоопределение".

(A/40/PV.93, p. 14-15)

Он сказал, что по этой причине его делегация будет голосовать против проекта резолюции. Абсолютно необходимо добиться ясности по этому вопросу. Именно поэтому я хотел бы на этой Ассамблее остановиться на следующих моментах.

Во-первых, всем видно, что в текст проекта резолюции не включено абсолютно ничего, что касалось бы вопроса существа или позиций сторон.

Во-вторых, всем видно, что речь идет о проекте резолюции процедурного характера. Это подтверждают буква и дух текста.

В-третьих, мое правительство еще раз подтверждает, что, как только начнутся переговоры, можно будет обсуждать все. Иными словами, цель диалога между двумя странами будет заключаться в выражении обеими сторонами своих позиций и точек зрения. Ничто, я повторяю, ничто не будет исключено из этого обсуждения.

Аргентина не просила вносить в проект резолюции какие-либо поправки, которые содержали бы ссылку на принцип территориальной целостности или на резолюцию I5I4 (XV), основополагающую резолюцию по вопросу деколонизации. Поэтому мы обращаемся к Соединенному Королевству с просьбой занять такую же конструктивную и гибкую позицию и не настаивать на голосовании по поправкам делегации Соединенного Королевства.

И последнее замечание. Если поправка Соединенного Королевства была бы принята, то это помешало бы намерению многих стран добиться начала переговоров. Результат был бы парадоксальным: наказание Аргентины за ее гибкость. Голосовать за поправки означало бы становиться

(Г-н Капуто, Аргентина)

на сторону одной страны. Голосовать против поправок, однако, ни в коем случае не означало бы исключения того, что в них отстаивается.

Я считаю, что высказался достаточно ясно по вопросу существа: все может быть обсуждено, когда придет время переговоров.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Мы заслушали последнего оратора с разъяснениями мотивов голосования до голосования.

Прежде чем мы перейдем к голосованию, я хотел бы проинформировать Ассамблею о том, что Генеральный секретарь сообщил, что он не предусматривает в настоящее время бюджетных последствий какой-либо программы в осуществление проекта резолюции A/40/L.19 и что если обстоятельства изменятся и речь будет идти о расходах, то он будет иметь намерение запросить с предварительного согласия Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам необходимые фонды в соответствии с условиями резолюции по непредвиденным и чрезвычайным расходам, которая будет принята Генеральной Ассамблеей на ее текущей сессии.

Я хотел бы также проинформировать Ассамблею о том, что к соавторам проекта резолюции A/40/L.19 присоединились следующие страны: Боливия, Колумбия, Куба, Доминиканская Республика, Эквадор и Панама.

Сейчас мы приступаем к голосованию. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования по этому пункту повестки дня.

В соответствии с правилом 90 Правил процедуры я вначале ставлю на голосование две поправки, содержащиеся в документе A/40/L.20.

Теперь я ставлю на голосование первую поправку.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Антигуа и Барбуда, Австралия, Бахрейн, Барбадос, Бельгия, Белиз, Бутан, Ботсвана, Камерун, Дания, Египет, Фиджи, Гамбия, Германии, Федеративная

Республика, Гренада, Исландия, Ирландия, Кувейт, Лесото, Люксембург, Малави, Мальдивские Острова, Непал, Новая Зеландия, Норвегия, Оман, Папуа Новая Гвинея, Португалия, Сент-Кристофер и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сенегал, Соломоновы Острова, Шри Ланка, Судан, Свазиленд, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Голосовали
против:

Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Бенин, Боливия, Бразилия, Болгария, Буркина Фасо, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста Рика, Куба, Чехословакия, Демократический Йемен, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Германская Демократическая Республика, Гана, Гватемала, Гвинея, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Мали, Мексика, Монголия, Никарагуа, Нигер, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Руанда, Испания, Суринам, Сирийская Арабская Республика, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Югославия, Зимбабве.

Воздержались:

Австрия, Багамские Острова, Бангладеш, Бруней Даруссалам, Бирма, Бурунди, Канада, Чад, Кипр, Финляндия, Франция, Габон, Греция, Израиль,

Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Ливан, Либерия, Малайзия, Мальта, Марокко, Нидерланды, Нигерия, Пакистан, Катар, Саудовская Аравия, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Швеция, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Заир, Замбия.

Первая поправка, содержащаяся в документе A/40/L.20, отклоняется 60 голосами против 38 при 43 воздержавшихся*.

* Позднее делегация Ирака сообщила Секретариату, что она имела намерение воздержаться.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Сейчас Ассамблея примет решение по второй поправке, содержащейся в документе А/40/L.20.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Антигуа и Барбуда, Австралия, Бахрейн, Барбадос, Бельгия, Белиз, Ботсвана, Дания, Фиджи, Гамбия, Германии, Федеративная Республика, Гана, Гренада, Исландия, Ирландия, Кувейт, Лесото, Люксембург, Малави, Мальдивские Острова, Непал, Новая Зеландия, Норвегия, Оман, Папуа Новая Гвинея, Португалия, Сент-Кристофер и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сенегал, Соломоновы Острова, Шри Ланка, Судан, Свазиленд, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Голосовали против:

Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Бенин, Боливия, Бразилия, Болгария, Буркина Фасо, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Чехословакия, Демократический Йемен, Доминиканская Республика, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Германская Демократическая Республика, Гватемала, Гвинея, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Мали, Мексика, Монголия, Никарагуа, Нигер, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Руанда, Испания, Суринам, Сирийская Арабская Республика,

Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Югославия, Зимбабве.

Воздержались: Австрия, Багамские Острова, Бангладеш, Бутан, Бруней Даруссалам, Бирма, Бурунди, Камерун, Канада, Чад, Кипр, Египет, Финляндия, Франция, Габон, Греция, Ирак, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Ливан, Либерия, Малайзия, Мальта, Марокко, Нидерланды, Нигерия, Пакистан, Катар, Саудовская Аравия, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Швеция, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Заир, Замбия.

Вторая поправка, содержащаяся в документе A/40/L.20, отклоняется 36 голосами против 57 при 47 воздержавшихся*.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/40/L.19.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Австралия, Австрия, Барбадос, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Буркина Фасо, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба,

* Впоследствии делегация Ганы сообщила Секретариату, что она намерена встать в ряды голосовавших против.

Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Франция, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Италия, Берег Слоновой Кости, Япония, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Румыния, Руанда, Самоа, Сенегал, Сейшельские Острова, Сингапур, Сомали, Испания, Судан, Суринам, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали
против:

Белиз, Оман, Соломоновы Острова, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Воздержались:

Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Бельгия, Бутан, Бруней Даруссалам, Бирма, Камерун, Дания, Египет, Фиджи, Финляндия,

Германии, Федеративная Республика, Гренада, Исландия, Ирландия, Израиль, Ямайка, Иордания, Кения, Ливан, Люксембург, Малави, Мальдивские Острова, Мальта, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Папуа Новая Гвинея, Португалия, Катар, Сент-Кристофер и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Саудовская Аравия, Сьерра Леоне, Шри Ланка, Свазиленд, Таиланд, Объединенные Арабские Эмираты.

Проект резолюции принимается 107 голосами против 4 при 41 воздержавшемся (резолюция 40/21).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Сейчас я предоставлю слово делегациям, которые хотят объяснить мотивы своего голосования после голосования.

Г-н ХУССЕЙН (Мальдивские Острова) (говорит по-английски): Моя делегация очень внимательно следила за обсуждением вопроса о Фолклендских (Мальвинских) островах, искренне надеюсь, что будет найдено решение проблемы с помощью коллективной мудрости этого всемирного органа. Мы были удовлетворены искренними усилиями, приложенными авторами резолюции, по которой мы только что проголосовали, чтобы выработать сбалансированный текст. Однако мы видим, что появился ряд пунктов, которые могли бы быть включены в текст, но мнения сторон конфликта относительно их включения расходятся. Кроме того, мы считаем, что вопрос, который затрагивает будущее народа, должен решиться в соответствии с интересами этого народа. Твердая политика моей страны в отношении таких вопросов хорошо известна. Устав нашей Организации предоставляет ясные руководящие принципы по таким важным вопросам, как тот, который мы сейчас обсуждали. Поэтому мы считаем, что этот высокий орган, действуя в соответствии с теми же самыми принципами, которыми он руководствуется в своей деятельности, мог бы добиться более широкого консенсуса по вопросу о Фолклендских островах.

Поэтому моя делегация голосует с учетом этих принципов и реальностей.

Г-н МУТАНГ ТАГАЛ (Малайзия) (говорит по-английски): Моя делегация воздержалась при голосовании по поправкам, представленным делегацией Великобритании, содержащимся в документе A/40/L.20. Малайзия всегда поддерживала принцип самоопределения, и мы по-прежнему привержены этому принципу.

Тем не менее необходимо учитывать особые обстоятельства в отношении ситуации на Фолклендских (Мальвинских) Островах. Мы отмечаем, что еще до трагической войны между Аргентиной и Соединенным Королевством в 1982 году уже велись переговоры между этими странами и они охватывали все аспекты этого вопроса. По мнению моей делегации, переговоры между этими странами должны быть возобновлены на этой основе. Война, хотя и трагическая, не должна быть единственной темой этих переговоров.

Именно по этим причинам моя делегация вынуждена была воздержаться при голосовании по поправкам Великобритании*.

Г-н ЛАУТЕНШЛАГЕР (Федеративная Республика Германии) (говорит по-английски): Федеративная Республика Германии в прошлом году уже заявила о том, что она будет приветствовать позитивное развитие отношений между Соединенным Королевством и Аргентиной. Мы поддерживаем очень тесные связи с Соединенным Королевством в рамках Европейского сообщества и Североатлантического блока. В последние годы наши отношения с Аргентиной также развивались в осободружеском направлении. Все это было совсем недавно подтверждено во время весьма успешного государственного визита Его Превосходительства президента Альфонсина в Федеративную Республику Германии в сентябре 1985 года. Мы приветствуем продолжение демократического развития Аргентины и пытаемся оказывать дальнейшую помощь Аргентине на этом пути, а также ее усилиям, направленным на улучшение своего экономического и социального положения.

* Г-н Мушутас (Кипр), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

(Г-н Лаутеншлагер, Федеративная
Республика Германии)

В Организации Объединенных Наций Федеративная Республика Германия всегда выступает за то, чтобы конфликты и нерешенные проблемы урегулировались путем диалога и переговоров, а не путем применения силы. Вот почему мы приветствуем любые призывы к мирному урегулированию конфликтов с помощью переговоров.

Учитывая дружеские отношения с обеими странами, правительство Федеративной Республики Германии в этом году вновь воздержалось от занятия конкретной позиции по существу конфликта между Соединенным Королевством и Аргентиной, который лежит в основе этих прений.

Мы голосовали за поправки, предложенные Соединенным Королевством, поскольку мы, как немцы, придаем особо важное значение праву на самоопределение. Заинтересованные страны сами должны достичь договоренности о предмете сфере охвата желаемых переговоров.

Мы воздержались при голосовании по резолюции, которая была принята, потому что мы хотели облегчить начало переговоров. Мы надеемся, что добрая воля, которую обе стороны продемонстрировали в прошлом году, вскоре приведет к всеобъемлющему решению конфликта с помощью переговоров. Мы приветствуем тот факт, что при выработке резолюции этого года была сделана попытка, даже большая, чем в предыдущем году, найти формулировки, дающие возможность обеим сторонам пойти на уступки друг другу. Отсутствие спорных ссылок на другие тексты и отказ от явного упоминания о противоречии по вопросу суверенитета представляют собой новые важные шаги в правильном направлении. Поэтому есть основание для надежды на то, что в ближайшем будущем будет создана такая ситуация, при которой обе стороны смогут добиться взаимопонимания в такой степени, что в конечном итоге будет возможно одобрить консенсусом текст по вопросу о Фолклендских (Мальвинских) островах здесь, в Организации Объединенных Наций.

Г-жа БЕРТРАН (Австрия) (говорит по-английски): Австрия проголосовала за проект резолюции A/40/L.19 по вопросу о Фолклендских островах, поскольку она считает, что эта резолюция представляет собой новый позитивный шаг. Мы с удовлетворением отмечаем, что по сравнению с предыдущими резолюциями по этому вопросу некоторые из спорных элементов были устранены. Мы надеемся, что конструктивная формулировка текста является шагом вперед на пути мирного урегулирования вопроса о Фолклендских (Мальвинских) островах.

Поддержка Австрией проекта резолюции A/40/L.19 отражает наше твердое убеждение относительно того, что конфликт по Фолклендским островам может быть разрешен лишь с помощью переговоров. По нашему мнению, призыв к началу переговоров, как об этом говорится в резолюции, никоим образом не предопределяет результаты таких переговоров. Австрия искренне надеется на то, что обе стороны вскоре возобновят свой диалог и приложат максимум усилий, для того чтобы добиться справедливого и мирного решения, которое учитывало бы пожелания коренного населения, а также соответствовало бы принципам Устава Организации Объединенных Наций.

Таким образом, Австрия считает, что резолюция A/40/L.19 с ее формулировкой "в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций" включает в себя фактически все положения и принципы Устава и, таким образом, она должна быть приемлема для всех заинтересованных сторон. Конкретное изложение некоторых принципов в поправках Соединенного Королевства к документу A/40/L.20, с точки зрения нашей делегации, не только предопределяет результаты переговоров между двумя сторонами, но и нарушает тот хрупкий баланс, который был установлен авторами документа A/40/L.19.

Поэтому Австрия воздержалась при голосовании по документу A/40/L.20.

Г-н ФЕРМ (Швеция) (говорит по-английски): Неразрешенный спор между Аргентиной и Соединенным Королевством по вопросу о Фолклендских (Мальвинских) островах по-прежнему вызывает большую обеспокоенность моего правительства.

Мы разделяем сожаление Генерального секретаря, выраженное в его докладе, относительно того, что невозможно было разработать такую формулу, которая позволила бы двум сторонам начать те переговоры, которые предусматривались в резолюции 39/6 в прошлом году.

Мы поддерживаем как его усилия, так и усилия других по содействию началу диалога между сторонами, что привело бы к справедливому и прочному урегулированию вопроса о Фолклендских островах, который лежит в основе их продолжающегося отчуждения. Мы по-прежнему искренне надеемся на то, что оба правительства будут вскоре готовы предпринять дальнейшие шаги для рассмотрения всего круга вопросов, непосредственно связанных с этим диалогом. Нас ободряют неоднократные заявления двух правительств о том, что они стремятся найти путь к возобновлению диалога. Поэтому мое правительство поддерживает призыв в резолюции A/40/L.19, которая только что была принята.

По нашему мнению, проект резолюции представляет собой конструктивную попытку содействовать возобновлению диалога между двумя заинтересованными сторонами. По мнению моего правительства, необходимо применить два основных принципа для решения этого вопроса. Первый - это право на самоопределение. Право народа любой колониальной территории свободно определять свою собственную судьбу является основным принципом Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам. Второй принцип - это то, что конфликты должны урегулироваться мирными средствами.

(Г-н Ферн, Швеция)

В этом свете моя делегация рассматривает ссылки на Устав Организации Объединенных Наций, содержащиеся в резолюции. Такое толкование также было подтверждено представителем Бразилии при представлении им проекта резолюции.

Голосование моей делегации по поправкам к проекту резолюции, которые содержатся в документе A/40/L.20, должно рассматриваться в свете того факта, что эта резолюция была представлена с целью способствовать тому, чтобы два государства-члена начали процесс переговоров в духе Устава Организации Объединенных Наций. Я уже подчеркивал то значение, которое шведское правительство придает принципу самоопределения.

Однако моя делегация воздержалась при голосовании по поправкам, потому что мы считаем, что этот основной принцип уже отражен в резолюции, упомянутой нами ранее, которая должна рассматриваться в данном конкретном контексте как адекватная.

Наконец, вряд ли есть необходимость указывать на то, что мы сожалеем, что на этот раз мы не смогли выработать такой текст, который мы все могли бы поддержать.

Г-н МОХАММЕД (Тринидад и Тобаго) (говорит по-английски): Моя делегация воздержалась при голосовании по поправкам, содержащимся в документе A/40/L.20, и голосовала за проект резолюции в документе A/40/L.19.

Наше голосование основывается на стремлении проводить инициативы, направленные на содействие началу процесса обсуждений и переговоров между Аргентиной и Соединенным Королевством. Выражая нашу неизменную поддержку принципу самоопределения, моя делегация понимает, что текст резолюции включает в себя принцип самоопределения, так же как и другие элементы, лежащие в основе разрешения вопроса в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

Г-н ДЕ КЕМУЛЯРИЯ (Франция) (говорит по-французски): Франция всегда подчеркивала, что переговоры по вопросу о Мальвинских островах необходимы, потому что только переговоры могут содействовать урегулированию спора. Мы заявляли об этом в ряде случаев в этой Ассамблее.

Исно, что наш подход к только что принятой резолюции не совпадает с подходом наших британских друзей. Моя страна всегда надеялась, что возобновление диалога между Соединенным Королевством и Аргентиной должно произойти без исключения каких-либо вопросов, и текст, по которому мы проголосовали в этом году, как нам кажется, отвечает этим условиям. Не похоже, чтобы он предвещал исход спора. Кажется, что он позволяет учесть все соответствующие соображения и все высказанные позиции. По этой причине Франция решила проголосовать за эту резолюцию.

Я должен признать, что нам не доставило удовольствия воздержаться при голосовании по поправкам, внесенным Соединенным Королевством. Мы хотим выразить нашу постоянную приверженность праву на самоопределение, праву, воплощенному в Уставе Организации Объединенных Наций, а представленный проект резолюции прямо соответствует Уставу. Более того, я отметил, что в самом последнем выступлении министр иностранных дел Аргентины сказал, что "все, абсолютно все может быть обсуждено. Ничто не будет исключено". Настойчивое упоминание права на самоопределение в данных обстоятельствах кажется нам началом спора об основных причинах и вносит в текст, который мог бы получить широкую поддержку, элемент, который может нарушить равновесие. Вот почему Франция воздержалась при голосовании.

Генеральная Ассамблея призвала начать переговоры, не оценивая заранее позиции сторон и не предвещая их. Оба мнения должны быть обсуждены. Только что принятая резолюция создает подходящую основу для проведения переговоров без исключения каких-либо вопросов, и это то, чего горячо желает моя страна.

Г-н АОКИ (Япония) (говорит по-английски): Основная позиция правительства Японии в отношении вопроса о Фолклендских (Мальвинских) островах заключается в следующем: во-первых, все заинтересованные стороны должны стремиться к мирному урегулированию спора путем переговоров; во-вторых, должен соблюдаться принцип неприменения силы; и, в-третьих, правительство Японии не может судить о претензиях на территориальные права.

Моя делегация проголосовала за проект резолюции A/40/L.19, потому что его основная цель соответствует только что изложенной мною основополагающей позиции Японии.

Что касается проекта поправок в документе A/40/L.20, то, по мнению нашей делегации, они вносят новые элементы в проект резолюции A/40/L.19, таким образом изменяя его основную цель. Поэтому моя делегация была вынуждена воздержаться.

Япония считает, что, для того чтобы разрешить спор, необходимо, чтобы две стороны вступили в прямые переговоры мирным путем, вместо того, чтобы спорить из года в год по резолюциям Генеральной Ассамблеи. Поэтому следует предпринять дальнейшие усилия, чтобы создать благоприятную атмосферу для проведения плодотворных переговоров между Соединенным Королевством и Аргентиной.

В этом отношении мы одобряем чаяния и усилия, направленные на нормализацию отношений между двумя странами, недавним примером чего было снятие Соединенным Королевством ограничений на импорт против товаров Аргентины в июле и предложение Аргентины возобновить переговоры.

Мы весьма надеемся, что обе страны продолжают и активизируют свои действия, направленные на нормализацию отношений и мирное урегулирование спора.

Г-н МАКЛОНА (Ирландия) (говорит по-английски): Моя делегация хочет объяснить мотивы нашего голосования по этому очень трудному вопросу. Этот вопрос сложен сам по себе, потому что он требует

(Г-н Макдона, Ирландия)

тщательного взвешивания и оценки слов и намерений в свете прошлых событий и будущих перспектив. Он еще более сложен, потому что касается злосчастного спора между двумя странами, с которыми Ирландия поддерживает тесные и дружественные отношения.

Как мы ясно высказывали в предыдущих случаях, мы не занимаем определенной позиции по существу спора об островах. Мы приветствуем проведение переговоров в данном случае, так же, как и во всех других случаях разногласий и конфликтов. Мы не заинтересованы в голосовании по каким-либо вопросам, которые не будут способствовать проведению таких переговоров. Поэтому мы хотели бы видеть перед собой согласованный текст, взвешенный текст, возможно изложенный в очень простых словах, лишенный нюансов и не допускающий интерпретаций, которые могли бы как-то изменить его основную идею или его воздействие. Такой текст, приемлемый для обеих сторон спора, получил бы нашу безраздельную поддержку и соответствовал бы нашей горячей мечте увидеть начало прогресса на пути к решению.

В тех обстоятельствах, о которых мы все знаем в этой Ассамблее, представленный нам в документе А/40/L.19 текст не соответствует четким образом тем критериям, которые я сейчас охарактеризовал. Поэтому вы воздержались при голосовании и считаем, что это лучше всего отражает наше желание не занимать определенной позиции по существу спора.

Мы проголосовали за проект поправок, содержащихся в документе А/40/L.20, потому что мы в течение многих лет считали, что принцип самоопределения — принцип, воплощенный в Уставе, — является одним из факторов, которые должны учитываться при решении вопросов, подобных стоящему перед нами сегодня. Это право, которое Ирландия всегда поддерживает.

Г-н ван дер Стул (Нидерланды) (говорит по-английски): Нидерланды сожалеют, что, несмотря на приверженность мирному урегулированию международных споров, выраженную правительствами Аргентины и Соединенного Королевства, до сих пор невозможно найти формулировку, которая позволила бы обеим сторонам приступить к переговорам, направленным на улучшение их отношений. Мы считаем, что первоочередной задачей Генеральной Ассамблеи должно быть принятие резолюции, которая способствовала бы скорейшему возобновлению таких переговоров между двумя странами. Мы также считаем, что такие переговоры должны, среди прочего, затронуть вопрос о том, как осуществить право на самоопределение населения Фолклендских островов. В соответствии с Уставом право на самоопределение является основополагающим правом народов, и в обязанности всех членов Организации Объединенных Наций входит содействие его осуществлению. Каким бы основополагающим ни был этот принцип, мы тем не менее воздержались при голосовании по поправкам, внесенным Соединенным Королевством, поскольку принятие этих поправок внесло бы элемент, не способствующий возобновлению диалога между Соединенным Королевством и Аргентиной.

Хотя мы признаем, что только что принятая резолюция улучшена по сравнению с предыдущими резолюциями по этому вопросу, в нынешних обстоятельствах мы не можем поддержать ее, потому что ей не удалось достичь цели, к которой мы стремимся: возобновления диалога между Соединенным Королевством и Аргентиной.

Г-н ГОШУ (Эфиопия) (говорит по-английски): По нашему мнению, резолюция, по которой мы только что проголосовали и авторами которой являются Алжир, Бразилия, Гана, Индия, Мексика, Уругвай, Югославия и Боливия, соответствует позиции стран движения неприсоединения, а также предыдущим резолюциям Организации Объединенных Наций по вопросу о Фолклендских островах. Кроме того, мы полагаем, что он носит примирительный характер и внес бы значительный вклад в поиски мирного решения существующей проблемы.

Поправки, предложенные Соединенным Королевством, с другой стороны, вносят один конкретный элемент, а именно - принцип самоопределения, хотя разрешение споров должно учитывать и другие не менее важные принципы, такие, как территориальная целостность и суверенитет. Это особенно сужает охват предусматриваемых переговоров между двумя сторонами, о которых идет речь в пункте 4 преамбулы и пункте I постановляющей части. Именно в этом плане моя делегация проголосовала против поправок, которые предлагались Соединенным Королевством.

Г-н ДОУМА (Конго) (говорит по-французски): Моя страна особенно внимательно относится к проблеме, связанной с правом всех народов на самоопределение. Как член Комитета 24, Конго всегда содействовала осуществлению резолюции 1514 (XV), которая закрепляет право колониальных стран и народов на самоопределение. Это ясно свидетельствует о нашей приверженности делу освобождения народа, все еще находящегося под колониальным господством, во имя самоопределения и независимости.

Голосуя против поправок Великобритании, содержащихся в документе A/40/L.20, моя делегация никоим образом не отходит от своей позиции в отношении этого принципа. Нам кажется, что поправки Соединенного Королевства неправильно определяют право на самоопределение, что является несомненным отходом от предмета спора

(Г-н Доума, Конго)

между Аргентиной и Соединенным Королевством, а также от реальных фактов, которые лежат в основе настоящего обсуждения.

Мы считаем, что нет необходимости сохранять все возможности, открывающиеся в результате проведения переговоров между двумя сторонами, предопределять условия таких переговоров, так как все аспекты этой проблемы остаются открытыми для обсуждения.

И наконец, мы проголосовали за проект резолюции, содержащейся в документе A/40/L.19, поскольку, по нашему мнению, в ней содержится искренний призыв к тому, чтобы Аргентина и Соединенное Королевство в своих отношениях, которые, как мы надеемся, будут характеризоваться как можно большим доверием, стремились к единственной цели — поиску путей и средств, ведущих к мирному, справедливому и прочному решению вопроса о Мальвинских островах.

Г-жа МАУАЛА (Самоа) (говорит по-английски): Самоа выступает за усилия в поисках мирного решения проблемы Фолклендских островов. Мы также считаем, что принцип самоопределения является жизненно важным в решении этого спора, а поэтому мы приветствуем призыв, содержащийся в проекте резолюции A/40/L.19, к проведению обсуждения в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

Голосуя за поправки, содержащиеся в документе A/40/L.20, мы продемонстрировали большую важность, которую мы придаем принципу самоопределения и тем самым необходимости удовлетворить искренние чаяния народа Фолклендских островов в отношении своего будущего, а также тому, что этот принцип мог бы быть более четко отражен в резолюции A/40/L.19. Голосуя за резолюцию, мы считаем, что ссылка на Устав Организации Объединенных Наций конкретно подразумевает использование права на самоопределение.

Г-н ХАМРА (Судан) (говорит по-арабски): Делегация Судана проголосовала на проект резолюции A/40/L.19, поскольку мы полагаем, что он содержит сбалансированные позитивные элементы, направленные

(Г-н Хамра, Судан)

на решение конфликта в отношении Фолклендских островов за столом переговоров, с тем чтобы достигнуть справедливого и прочного решения проблемы в рамках принципов Организации Объединенных Наций.

Резолюция, по нашему мнению, представляет реальную основу для мирного диалога, без которого эта проблема не может быть решена. Она также способствует достижению целей, к которым стремятся обе стороны, и нормализации отношений между ними.

Наша поддержка резолюции отражает нашу большую заинтересованность в мирном урегулировании споров, которое мы неоднократно подтверждали как принцип в ходе общих прений в этой Ассамблее и в ходе юбилейной сессии.

Основываясь на этом, мы считаем, что резолюция характеризуется гибкостью и создает необходимую атмосферу для начала диалога и уменьшения напряженности между двумя заинтересованными сторонами. Она также предоставляет возможность Генеральному секретарю продолжать свою миссию добрых услуг в решении этой проблемы.

В то же время мы голосовали за поправки в документе A/40/L.20, потому что они, по нашему мнению, отражают очень важный аспект вопроса и если будут одобрены, то усилят эффективность проекта резолюции, несмотря на то, что обсуждаемый принцип был упомянут в четвертом пункте преамбулы и в пункте I этой резолюции.

Г-н ТОМПСОН (Фиджи) (говорит по-английски): Моя делегация голосовала за поправки к проекту резолюции, предложенные Соединенным Королевством, которые мы рассматриваем как неотъемлемую часть самого проекта резолюции. Поэтому мы не смогли поддержать проект резолюции, поскольку в существующем виде он не содержит принципа, который, с нашей точки зрения, является важным и неотъемлемым.

Хотя моя делегация полностью поддерживает призыв к сторонам решить их спор путем переговоров, мы считаем, что это не должно

(Г-н Томпсон, Фиджи)

быть сделано за счет основополагающего и неотъемлемого права жителей Фолклендских островов самостоятельно определять свое будущее.

Поэтому моя делегация воздержалась при голосовании по этому проекту резолюции.

Г-жа АЛЬ-МУЛЛА (Кувейт) (говорит по-английски): Двадцать пять лет назад Генеральная Ассамблея приняла Декларацию о предоставлении независимости колониальным странам и народам. Эта Декларация играла и продолжает играть важную роль в процессе деколонизации. По этой причине мы сочли необходимым проголосовать за поправки, которые содержатся в документе A/40/L.20, поскольку они отражают идеи Декларации. В этой связи моя делегация хотела бы заявить, что право на самоопределение должно использоваться не для ув ковечения колониализма, а для усиления процесса деколонизации.

Г-н ХАЛИЛ (Египет) (говорит по-арабски): Наше голосование отражает убежденность Египта в необходимости разрешать спорные вопросы мирным путем и, следовательно, способствовать созданию необходимой атмосферы, для того чтобы две стороны, участвуя в конфликте, Соединенное Королевство и Аргентина смогли начать переговоры по этому вопросу. Мы действительно сожалеем, что проект резолюции, который был представлен на рассмотрение, продолжает быть предметом споров между двумя сторонами, потому что цели и включенные и не включенные в текст вопросы, основные принципы признаны всеми. Наиглавнейшим из них является право на самоопределение, что и заставило нас проголосовать за поправки Великобритании.

(Г-н Халил, Египет)

Несмотря на то, что Египет воздержался при голосовании по этому вопросу в целом, мы тем не менее высоко ценим конструктивный шаг, сделанный авторами проекта резолюции, который отражает позитивно отношение Аргентины к урегулированию, а также заявление ее министра иностранных дел до проведения голосования, в котором он дал понять, что на переговорах могут обсуждаться все аспекты вопроса.

Сэр ДЖОН ТОМСОН (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Моя делегация голосовала за самоопределение и против несбалансированной резолюции. Результаты голосования вызывают у нас сожаление. Жители Фолклендских островов тоже сожалеют об этом. Мы все разочарованы отношением к основополагающему принципу Организации Объединенных Наций.

Мы по-прежнему стремимся к улучшению отношений с Аргентиной на реалистичной основе. Мое правительство по-прежнему будет осуществлять свои обязанности в отношении народа Фолклендских островов, который находится в центре этого вопроса.

Г-н ХАКТАНИР (Турция) (говорит по-английски): Наше искреннее желание всегда сводилось к тому, чтобы улучшить отношения между Соединенным Королевством и Аргентиной для достижения урегулирования печального спора между ними. Мы поддерживаем хорошие отношения с обеими странами, и нас также объединяют узы союзников с Соединенным Королевством, что мы высоко ценим. Мы последовательно поддерживаем принцип решения вопроса о Фолклендских островах на основе переговоров.

Мы воздержались при голосовании по поправкам, предложенным Соединенным Королевством в документе A/40/L. 20, поскольку мы считаем, что они привнесут элемент существа в резолюцию процедурного характера. Как позицию многих других стран, которые поступили подобным образом, так и нашу позицию не следует рассматривать

(Г-н Хактанир, Турция)

как отказ или равнодушное отношение к принципу самоопределения. Мы поддерживаем этот принцип, о чем ясно свидетельствуют все наши голосования со времени создания Организации Объединенных Наций.

Необходимо также подчеркнуть, что принцип самоопределения является далеко не единственным принципом, который имеет отношение к вопросу о Мальвинских островах. По нашему мнению, резолюция, которая только что была принята, отражает весьма реальный подход к урегулированию этого спора; она ограничивается призывом к сторонам начать переговоры без всяких предварительных условий, и никоим образом не предвосхищает результат этих переговоров; она не содержит попытки повлиять на их направление. Мы полагаем, что Генеральная Ассамблея поступила бы правильно, если бы она заняла такую же позицию по многим другим спорам. Мы видели в прошлом как резолюции, указывающие решение, которое должно приниматься на основе переговоров, мешали достижению поставленной цели.

По этим причинам мы голосовали за резолюцию, которая только что была принята.

Г-н ОСМАН (Сомали) (говорит по-английски): Моя делегация голосовала за проект резолюции A/40/L.19, поскольку мы твердо верим в урегулирование споров мирными средствами на основе переговоров. Мы считаем, что подход этого проекта резолюции к конфликту на Фолклендских (Мальвинских) островах является не только самым лучшим подходом, но и самым реальным. Он носит процедурный характер и благодаря этому включение отдельных элементов существа не наносит ущерба ни одной из сторон. По этим причинам мы поддержали проект резолюции по этому вопросу.

Что же касается поправок, представленных делегацией Соединенного Королевства, то моя делегация воздержалась при голосовании по ним, поскольку хотя мы полностью и поддерживаем принцип права на самоопределение, который зафиксирован в Уставе Организации

(Г-н Осман, Сомали)

Объединенных Наций и в документах по правам человека, тем не менее мы считаем, что этот принцип и другие соответствующие права и принципы, относящиеся к рассматриваемому спору, отражены в Уставе Организации Объединенных Наций, на который делается ссылка в только что принятом проекте резолюции.

В этой связи я хотел бы подчеркнуть далее, что моя делегация поддерживает основополагающий принцип права народов на самоопределение и что наша позиция остается твердой, ясной и неизменной.

Г-н АШУР (Ливийская Арабская Джамахирия) (говорит по-арабски):
Моя делегация проголосовала против поправок к проекту резолюции в документе A/40/L.20 и хотела бы подтвердить, что это не означает, что наша страна не привержена праву самоопределения колониальных стран и народов. Твердая позиция Джамахирии в отношении принципа предоставления колониальным народам права на самоопределение и независимость является ясной и не нуждается в подтверждении.

Г-н САЕМАЛА (Соломоновы Острова) (говорит по-английски):
Моя делегация внимательно следила за прениями по этому вопросу и изучила проект резолюции A/40/L.19 весьма объективно. Он направлен на мирное и окончательное разрешение проблем, существующих между Аргентиной и Соединенным Королевством, и моя делегация всецело приветствует это.

Однако мы с сожалением отмечаем, что в резолюции совсем не упоминается важный и центральный момент, каким, по нашему мнению, является народ Фолклендских островов. Отсутствие ссылки на народ этих островов ослабляет добрые намерения этой резолюции. Поэтому основным упущением этой резолюции является отсутствие указания на право народа Фолклендских островов.

Соломоновы Острова считают, что право на самоопределение является основополагающим для свободы и независимости всех колониальных стран и народов. Вот почему моя делегация испытывает трудности

(Г-н Саемала, Соломоновы Острова)

в отношении четвертого пункта преамбулы этой резолюции. По нашему мнению, в этом пункте содержится попытка решить существующие проблемы, включая все аспекты будущего Фолклендских островов, но при этом не делается ссылки на участие жителей Фолклендских островов в определении своего будущего. Моя делегация считает, что отдельные элементы этого пункта просто-напросто навязаны народу Фолклендских островов. Мы считаем, что их участие соответствовало бы Уставу Организации Объединенных Наций. Голосование моей делегации отражает это убеждение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Таким образом, Ассамблея завершила рассмотрение пункта 23 повестки дня.

Заседание закрывается в 18 ч. 10 м.